

STAND. COM. REP. NO. **2421**

Honolulu, Hawaii

FEB 17 2022

RE: S.B. No. 2734

Honorable Ronald D. Kouchi
President of the Senate
Thirty-First State Legislature
Regular Session of 2022
State of Hawaii

Sir:

Your Committee on Judiciary, to which was referred S.B. No. 2734 entitled:

"A BILL FOR AN ACT RELATING TO THE JUDICIARY'S 'OLELO HAWAI'I INITIATIVES,"

begs leave to report as follows:

The purpose and intent of this measure is to appropriate funds for staff positions and various services to support the 'Ölelo Hawai'i Initiatives.

Your Committee received testimony in support of this measure from the Judiciary and one individual. Your Committee received testimony in opposition to this measure from the Center for Hawaiian Sovereignty Studies. Your Committee received comments on this measure from the Department of Budget and Finance.

Your Committee finds that article XV, section 4, of the Hawaii State Constitution affirms that English and 'Ölelo Hawai'i (Hawaiian language) shall be the official languages of the State. Your Committee further finds that the Judiciary has already taken initial steps to explore ways of providing 'Ölelo Hawai'i resources, interpreter, and translation services to the public. To advance this work, in 2015, the Legislature adopted a concurrent resolution, H.C.R. No. 217, Session Laws of Hawaii 2015, that requested the Judiciary to convene a task force to examine and report on establishing 'Ölelo Hawai'i resources for the Judiciary. The task force report made several findings including



that 'Ōlelo Hawai'i "possesses appropriate specificity, sophistication, and technical breadth of terminology to accurately translate legal terminology from English into 'Ōlelo Hawai'i." Further, the task force found that as an independent branch of government, the Judiciary could effectively serve as a focused model to demonstrate the use of 'Ōlelo Hawai'i. The task force report made several recommendations and identified projects that can serve as a guide to the Judiciary. This measure will appropriate funds to support the implementation of the recommendations and ultimately the revitalization of the Hawaiian language.

As affirmed by the record of votes of the members of your Committee on Judiciary that is attached to this report, your Committee is in accord with the intent and purpose of S.B. No. 2734 and recommends that it pass Second Reading and be referred to your Committee on Ways and Means.

Respectfully submitted on
behalf of the members of the
Committee on Judiciary,



KARL RHOADS, Chair



The Senate
 Thirty-First Legislature
 State of Hawai'i

Record of Votes
Committee on Judiciary
JDC

Bill / Resolution No.:*	Committee Referral:	Date:
SB 2734	JDC, WAM	02-10-22


The Committee is reconsidering its previous decision on this measure.
 If so, then the previous decision was to: _____

The Recommendation is:

Pass, unamended 2312
 Pass, with amendments 2311
 Hold 2310
 Recommit 2313

Members	Aye	Aye (WR)	Nay	Excused
RHOADS, Karl (C)	✓			
KEOHOKALOLE, Jarrett (VC)				✓
ACASIO, Laura	✓			
GABBARD, Mike				✓
KIM, Donna Mercado	✓			
LEE, Chris	✓			
FEVELLA, Kurt	✓			
TOTAL	5	-	-	2

Recommendation: Adopted Not Adopted

Chair's or Designee's Signature: 

Distribution: Original Yellow Pink Goldenrod
 File with Committee Report Clerk's Office Drafting Agency Committee File Copy

*Only one measure per Record of Votes